

# L'ultime commentaire de Rachi sur la Torah

## לעיני כל ישראל -

שנשאו לבו לשבור הלוחות לעיניהם,  
שנאמר (לעיל ט, יז) ואשברם לעיניכם,  
והסכימה דעת הקב"ה לדעתו,  
שנאמר (שמות לד, א) אשר שברת,  
יישר כחך ששברת.

## Aux yeux de tout Israël

Le fait qu'il ait eu l'audace de briser les tables sous leurs yeux  
Comme il est dit (Deut. IX, 17) **je les ai cassées sous vos yeux**,  
Et l'opinion divine s'accorda à la sienne,  
Comme il est dit (Exode XXXIV, 1) **QUE (ASHER) tu as cassées**,  
Que ta force soit droiture (YEYASHER), d'avoir cassé.

י	י	ש	ר
	א	ש	ר

Rectifier, rendre droit, approuver,  
Rendre heureux, lier harmonieusement  
(comme avec le pronom relatif)